



PROTOKOLL DER
114. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 114

vom 23.5.2016

del 23/5/2016

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott. Veronika
Stocker dott. Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 114. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 23.5.2016.

Der Südtiroler Landtag ist am 23.5.2016 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten und in der Folge neugewählten Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Tagesordnung

1. Wahl des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin für die 2. Hälfte der Legislaturperiode im Sinne von Artikel 48-ter des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670 (Vereinheitlichter Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol) eingefügt mit Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe aa) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, und allfällige Folgemaßnahmen;
2. Wahl des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Südtiroler Landtages für die 2. Hälfte der Legislaturperiode im Sinne von Artikel 48-ter des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670 (Vereinheitlichter Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol), eingefügt mit Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe aa) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, und allfällige Folgemaßnahmen;
3. Wahl der Präsidialsekretäre/der Präsidialsekretärinnen im Sinne der Bestimmungen von Artikel 7 Absätze 2 und 3 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages.

Verbale

della seduta n. 114 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 23/5/2016.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 23/5/2016 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente e poi neopresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

Ordine del giorno

1. Elezione del Presidente/della Presidente del Consiglio provinciale per la 2^a metà della legislatura ai sensi dell'articolo 48-ter del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 (Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige), inserito dall'articolo 4, lettera aa), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, ed eventuali provvedimenti consequenziali;
2. Elezione del/della Vicepresidente del Consiglio provinciale per la 2^a metà della legislatura ai sensi dell'articolo 48-ter del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 (Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige), inserito dall'articolo 4, lettera aa), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, ed eventuali provvedimenti consequenziali;
3. Elezione dei segretari questori/delle segretarie questore ai sensi del combinato disposto degli articoli 7, commi 2 e 3, del regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 113. Landtagssitzung vom 13.5.2016 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 113 del 13/5/2016 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Knoll Sven (entsch.)

Wurzer Dr. Albert (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Knoll Sven (giust.)

Wurzer dott. Albert (giust.)

Der Präsident geht sodann zur Behandlung der Tagesordnungspunkte über.

Il presidente passa quindi all'esame dei punti all'ordine del giorno:

Top 1

1. Wahl des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin für die 2. Hälfte der Legislaturperiode im Sinne von Artikel 48-ter des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670 (Vereinheitlichter Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol) eingefügt mit Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe aa) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, und allfällige Folgemaßnahmen.;

Punto 1 all'odg

Elezione del Presidente/della Presidente del Consiglio provinciale per la 2^a metà della legislatura ai sensi dell'articolo 48-ter del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 (Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige), inserito dall'articolo 4, lettera aa), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, ed eventuali provvedimenti consequenziali.

Präsident Widmann erläutert den Tagesordnungspunkt und die rechtlichen Vorgaben des Autonomiestatuts (Art. 48-ter Absatz 3 des Sonderstatuts) sowie die Vorgaben der Geschäftsordnung (Art. 6 und 85 Absatz 3), welche die Wahl des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin für die zweite Hälfte der Legislaturperiode regeln, wobei in diesem Fall das Amt des Präsidenten der italienischen oder eventuell der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten ist. Er eröffnet dann die Debatte und ersucht die Anwesenden um namentliche Vorschläge.

Il presidente Widmann introduce il punto all'ordine del giorno, illustrando le disposizioni giuridiche statutarie (art. 48-ter, comma 3, dello Statuto speciale) e regolamentari (artt. 6 e 85, comma 3, del regolamento interno) che disciplinano l'elezione del presidente/della presidente del Consiglio provinciale per la seconda metà della legislatura, riservata al gruppo linguistico italiano o eventualmente a quello ladino. Dichiaro quindi aperta la discussione, invitando a proporre dei nominativi.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi. Er beantragt eine dreißigminütige Unterbrechung der Arbeiten, damit die Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe des Südtiroler Landtages sich darüber

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi, che chiede una sospensione dei lavori di trenta minuti, per permettere un momento di confronto fra i consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano.

austauschen können.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung von 10:09 bis 10:50 Uhr.

Die Sitzung wird um 10:50 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident erteilt Landesrat Tommasini das Wort, der den Abgeordneten und derzeitigen Vizepräsidenten Roberto Bizzo als Landtagspräsidenten für die zweite Legislaturperiode vorschlägt und dies begründet.

Es folgen die Wortmeldungen der Abg. Foppa (nach einer kurzen Vorbemerkung schlägt sie als Präsidenten den Abg. Riccardo Dello Sbarba vor und begründet dies), des Abg. Zimmerhofer (der sich beim scheidenden Präsidenten bedankt), des Abg. Urzi (der am Ende seiner Wortmeldung ankündigt, nicht an der Abstimmung teilnehmen zu wollen), des Abg. Heiss (der dem scheidenden Präsidenten Anerkennung zollt und sich für die Kandidatur des Abg. Dello Sbarba ausspricht und dies begründet), des Abg. Pöder (der über den Landtag als Institution spricht), des Abg. Blaas (der über den Landtag als Institution spricht und die Abg.en der italienischen Sprachgruppe auffordert, bei der Wahl des neuen Präsidenten Verantwortung zu übernehmen), der Abg. Artioli (die dem scheidenden Präsidenten Lob spendet und ankündigt, die Kandidatur des Vizepräsidenten Bizzo zu unterstützen), des Abg. Köllensperger (der sich beim scheidenden Präsidenten bedankt und ankündigt, die Kandidatur des Abg. Dello Sbarba zu unterstützen), des Abg. Leitner (der über den Landtag als Institution spricht), des Abg. Dello Sbarba (der sich beim gesamten Präsidium für die geleistete Arbeit bedankt und die Gründe erläutert, die ihn bewogen haben, sich als Kandidat aufstellen zu lassen) und des Abg. Bizzo (der sich bei der Kollegin und den Kollegen des Präsidiums für die Zusammenarbeit bedankt und seiner Hoffnung Ausdruck verleiht, die bisherige Arbeit fortführen zu können).

Der Präsident weist darauf hin, dass für die Wahl des Landtagspräsidenten gemäß Artikel 6 Absatz 3 der Geschäftsordnung ein funktionelles Quorum vorgesehen ist und ordnet hierauf den geheimen Wahlgang an, der folgendes Ergebnis bringt:

Der Abg. Urzi erklärt, dass er an der Abstimmung nicht teilnimmt.

abgegebene Stimmzettel: 32

weiße Stimmzettel: 8

ungültige Stimmzettel: ---

Stimmen für den Abg. Bizzo: 19

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.09 sospende la seduta fino alle ore 10.50.

I lavori riprendono alle ore 10.50.

Il presidente cede la parola all'ass. Tommasini, che propone come presidente del Consiglio provinciale per la seconda metà della legislatura il consigliere e attuale vicepresidente Roberto Bizzo, motivandolo.

Seguono gli interventi dei cons. Foppa (dopo una breve premessa propone come presidente il consigliere Riccardo Dello Sbarba, motivandolo), Zimmerhofer (esprime ringraziamenti al presidente uscente), Urzi (al termine dell'intervento preannuncia la propria non partecipazione al voto), Heiss (nel corso dell'intervento esprime apprezzamenti per il presidente uscente e dichiara infine di appoggiare la candidatura del cons. Dello Sbarba, motivandolo), Pöder (interviene sulla vita istituzionale del Consiglio provinciale), Blaas (interviene sulla vita istituzionale del Consiglio provinciale e invita i cons. del gruppo linguistico italiano ad assumersi la responsabilità della scelta del nuovo presidente), Artioli (dopo aver espresso apprezzamenti nei confronti del presidente uscente annuncia il proprio appoggio alla candidatura del vicepresidente Bizzo), Köllensperger (dopo aver ringraziato il presidente uscente annuncia il proprio appoggio alla candidatura del cons. Dello Sbarba), Leitner (interviene sulla vita istituzionale del Consiglio provinciale), Dello Sbarba (dopo aver ringraziato l'intero Ufficio di presidenza per il lavoro svolto, spiega i motivi per cui ha appena accettato di candidarsi alla carica di presidente del Consiglio) e Bizzo (dopo aver ringraziato la collega e i colleghi dell'Ufficio di presidenza per la collaborazione, esprime l'auspicio di portare avanti il lavoro finora intrapreso).

Il presidente ricorda il quorum funzionale previsto per l'elezione del presidente del Consiglio provinciale dall'articolo 6, comma 3, del regolamento interno e dispone quindi la votazione a scrutinio segreto che dà il seguente esito:

Il cons. Urzi dichiara di non partecipare alla votazione.

schede consegnate: 32

schede bianche: 8

schede nulle: ---

voti per il cons. Bizzo: 19

Stimmen für den Abg. Dello Sbarba: 5

Der Präsident bedankt sich für die gemeinsame Arbeit in der ersten Legislaturperiode, verkündet das Wahlergebnis und erklärt, dass der Abg. Bizzo mit der vorgeschriebenen absoluten Stimmenmehrheit zum Landtagspräsidenten gewählt wurde, beglückwünscht ihn zu seiner Wahl und ersucht ihn, am Präsidiumstisch Platz zu nehmen.

Der neugewählte Präsident Bizzo spricht einige Dankesworte zur Wahl sowie kurz zu seinem Programm und fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

Top 2

Wahl des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Südtiroler Landtages für die 2. Hälfte der Legislaturperiode im Sinne von Artikel 48-ter des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670 (Vereinheitlichter Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol), eingefügt mit Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe aa) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2, und allfällige Folgemaßnahmen.;

Der Präsident erläutert kurz den Tagesordnungspunkt. Er erinnert daran, dass der Vizepräsident/die Vizepräsidentin des Südtiroler Landtages der deutschen Sprachgruppe angehören muss und ersucht um namentliche Vorschläge.

Der Abg. Steger schlägt den Abg. Thomas Widmann als Vizepräsidenten des Landtages vor und begründet dies.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, ordnet der Präsident die geheime Abstimmung an, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmzettel: 33

weiße Stimmzettel: 5

ungültige Stimmzettel: 2

Stimmen für den Abg. Thomas Widmann: 26.

Präsident Bizzo verkündet das Abstimmungsergebnis und teilt mit, dass der Abg. Thomas Widmann mit der vorgeschriebenen absoluten Stimmenmehrheit zum Vizepräsidenten des Südtiroler Landtages gewählt wurde, beglückwünscht ihn zu seiner Wahl und ersucht ihn, am Präsidiumstisch Platz zu nehmen.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

voti per il cons. Dello Sbarba: 5

Il presidente, dopo aver espresso parole di ringraziamento per il lavoro collegiale prestato nella prima metà della legislatura, annuncia l'esito della votazione e dichiara che il cons. Roberto Bizzo è stato eletto presidente del Consiglio provinciale con la necessaria maggioranza assoluta dei voti, si congratula con lui e lo prega di prendere il suo posto in qualità di presidente.

Il neo presidente Bizzo, dopo aver rivolto un discorso di ringraziamento e programmatico per l'avvenuta elezione, prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 2 all'odg

Elezione del/della Vicepresidente del Consiglio provinciale per la 2ª metà della legislatura ai sensi dell'articolo 48-ter del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 (Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino – Alto Adige), inserito dall'articolo 4, lettera aa), della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2, ed eventuali provvedimenti consequenziali.

Il presidente introduce brevemente questo punto all'ordine del giorno, ricorda che il/la vicepresidente del Consiglio provinciale per la seconda metà della legislatura deve necessariamente appartenere al gruppo linguistico tedesco e invita a proporre dei nominativi.

Il cons. Steger propone il cons. Thomas Widmann quale vicepresidente del Consiglio provinciale, motivandolo.

Non essendovi altre richieste d'intervento, il presidente dispone la votazione a scrutinio segreto che dà il seguente esito:

schede consegnate: 33

schede bianche: 5

schede nulle: 2

voti per il cons. Thomas Widmann: 26.

Il presidente Bizzo annuncia l'esito della votazione, dichiara che il cons. Thomas Widmann è stato eletto vicepresidente del Consiglio provinciale con la prescritta maggioranza assoluta dei voti, si congratula con lui e lo prega di prendere posto alla presidenza.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

